

ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Very Rev Eirinaios Tralonakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 12 Ὀκτωβρίου 2025 Τῶν Ἀγ. Πατέρων της Ζ' Συνόδου Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος α΄.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν
σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ,
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ
Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα.
Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ
βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε
φιλόανθρωπε.

Τῶν Πατέρων.

Ὑπερδεδοξασμένοις εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ
φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας ἡμῶν
θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς τὴν ἀληθινὴν
πίστιν, πάντας ἡμᾶς ὁδηγῆσας·
πολυεύσπλαγχε, δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ
τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ
πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα **Νικόλαε**·
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ασθενείας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου Τόν συνάναρχον Λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε
ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἱθῶνος ὄρους στύλον
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον
Παῖσιον, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας
πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ρύου ὦ
πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ

Sunday 12 October 2025 The Holy Fathers of the 7th Council Resurrectional Apolytikion

The stone had been sealed by the Jews, and
soldiers were guarding your pure Body; but
on the third day, Saviour, you arose and gave
life to the world. Wherefore the heavenly
Powers cried out to you, Giver of life: Glory
to your resurrection, Christ, glory to your
kingdom, glory to your divine plan, you who
alone love humankind.

For the Fathers

Supremely blessed are You, O Christ our God.
You established the holy Fathers upon the
earth as beacons, and through them You
have guided us all to the true Faith, O greatly
merciful One, glory be to You.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of gentleness,
the example of your life has shown you forth
to your sheep-fold to be a master of
temperance. You obtained thus through
being lowly, gifts from on high, and riches
through poverty, **Nicholas**, our father and
priest of priests, intercede with Christ our
God that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely you
have received, freely share with us.

St Paisios Hymn The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant guardian
and resplendent pillar of Mount Athos, we
the faithful let us praise the holy **Paisios**, and
beseeching his intercessions before God,
crying out with one voice, deliver us, O father
of all, from the arrows of the vengeful one.

Κοντάκιον.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,
ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν
ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι·
Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς
ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε,
τῶν τιμώντων σε.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Τίτον Ἐπιστολῆς Παύλου (γ' 8-15)

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ
τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῖσθαι,
ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων
προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ.
ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς
ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ
γενεαλογίας καὶ ἔριν καὶ μάχας νομικὰς
περιΐστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ
μάταιοι. αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν
καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς
ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ
ἀμαρτάνει, ὣν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν
πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σέ ἢ Τυχικόν,
σπουδάσον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς
Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα
παραχειμάσαι. Ζηναῖν τὸν νομικὸν καὶ
Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα
μηδὲν αὐτοῖς λείπη. μανθανέτωσαν δὲ
καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων
προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας,
ἵνα μὴ ᾤσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ
μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαί τοὺς
φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἡ χάρις μετὰ
πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

Kontakion

Protector of Christians, champion
undefeated, mediator most sure with
our creator, disregard not the voice of
prayer of sinners, but come quickly in
your goodness, to help us who cry out
to you with faith: Be swift to intercede,
make haste to supplicate, O
Theotokos, protector always of those
who honor you.

EPISTLE

Paul's Letter to Titus (3: 8-15)

Titus, my son, the saying is sure. I
desire you to insist on these things, so
that those who have believed in God
may be careful to apply themselves to
good deeds; these are excellent and
profitable to men. But avoid stupid
controversies, genealogies,
dissensions, and quarrels over the law,
for they are unprofitable and futile. As
for a man who is factious, after
admonishing him once or twice, have
nothing more to do with him, knowing
that such a person is perverted and
sinful; he is self-condemned. When I
send Artemas or Tychicos to you, do
your best to come to me at Nicopolis,
for I have decided to spend the winter
there. Do your best to speed Zenas the
lawyer and Apollos on their way; see
that they lack nothing. And let our
people learn to apply themselves to
good deeds, so as to help cases of
urgent need, and not to be unfruitful.
All who are with me send greeting to
you. Greet those who love us in the
faith. Grace be with you all. Amen.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου
(ἡ , 5-15)**

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην·
Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπóρον
αὐτοῦ. καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὃ μὲν
ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό·
καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν
ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἱκμάδα· καὶ
ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ
συμφυεῖσαι αἱ ἀκανθαὶ ἀπέπνιξαν αὐτό.
καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν,
καὶ φυὲν ἐποίησε καρπὸν
κατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ
ἔχων ὥτα ἀκούειν ἀκουέτω. Ἐπρωτῶν δέ
αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· τίς εἴη ἡ
παραβολὴ αὕτη; ὁ δὲ εἶπεν· ὑμῖν δέδοται
γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ
Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα
βλέποντες μὴ βλέπωσι καὶ ἀκούοντες μὴ
συνῶσιν. Ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολὴ· ὁ
σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ· οἱ δὲ παρὰ
τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, εἴτα ἔρχεται
ὁ διάβολος καὶ αἵρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς
καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεῦσαντες
σωθῶσιν. οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οἱ ὅταν
ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον,
καὶ οὗτοι ρίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν
πιστεύουσι καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ
ἀφίστανται. τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν,
οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ
μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου
πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ
τελεσφοροῦσι. τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί
εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ
ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ
καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ. ταῦτα λέγων
ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

**Holy Gospel according to St Luke
(8:5-15)**

The Lord said this parable: "A sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell along the path, and was trodden under foot, and the birds of the air devoured it. And some fell on the rock; and as it grew up, it withered away, because it had no moisture. And some fell among thorns; and the thorns grew with it and choked it. And some fell into good soil and grew, and yielded a hundredfold." And when his disciples asked him what this parable meant, he said, "To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but for others they are in parables, so that seeing they may not see, and hearing they may not understand. Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones along the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, that they may not believe and be saved. And the ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy; but these have no root, they believe for a while and in time of temptation fall away. And as for what fell among the thorns, they are those who hear, but as they go on their way they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. And as for that in the good soil, they are those who, hearing the word, hold it fast in an honest and good heart, and bring forth fruit with patience." As he said these things, he cried out "He who has ears to hear, let him hear."

Ευαγγελικό μήνυμα

Αδελφοί μου αγαπητοί,

Το σημερινό Ευαγγέλιο είναι η 'Παραβολή του Σπορέως' και ο Χριστός μάς εξηγεί το βαθύτερο νόημά της. Ο Σπορέας είναι ο Ίδιος ο Ιησούς Χριστός και ο «σπόρος» είναι ο λόγος του Θεού. Όπως λέγει και ο Άγιος Ιωάννης ο Χρυσόστομος, «Ἦλθε να σπείρει τον Λόγον του Θεού».

Όμως, η παραβολή δεν δίνει έμφαση ούτε στον σπόρο ούτε στον σπορέα, αλλά στο χώμα, το οποίο τελικά δείχνει αν ο σπόρος θα κάνει καρπό ή όχι.

Το χώμα είναι η ανθρώπινη καρδιά! Καθώς ο Χριστός έσπερνε, ο σπόρος έπεσε σε διάφορα μέρη: στον δρόμο, στην πέτρα, στα αγκάθια και στην καλή γη. Τα τρία πρώτα μέρη, που δεν έδωσαν καρπό, δείχνουν τα εμπόδια και τις παγίδες που συναντούμε εμείς οι άνθρωποι και που μας απομακρύνουν από τον Θεό. Αντίθετα, λίγος σπόρος έπεσε στην καλή γη και φύτρωσε και έκανε καρπό. Ο Άγιος Λουκάς μάς λέει, εκατονταπλάσιο. Δηλαδή, η καλή καρδιά είναι σαν γόνιμο χώμα, ενώ η κακή καρδιά, γεμάτη αμαρτίες, είναι χώμα άχρηστη.

Ο σκοπός της Παραβολής του Σπορέα δεν είναι να μας κάνει να απογοητευτούμε, αλλά να μας θυμίσει τους κινδύνους που υπάρχουν στην καθημερινή μας ζωή και να προσέχουμε για να μην πέσουμε σε αυτούς. Η παραβολή μάς δίνει ελπίδα!

Στο τέλος της παραβολής, ο Χριστός λέει: «Ο ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω». Ο Χριστός δεν μιλά για τα αυτιά του σώματος, αλλά για τα αυτιά της καρδιάς, τα πνευματικά μας αυτιά.

Ας ανοίξουμε λοιπόν την καρδιά μας και ας προσευχηθούμε, ώστε ο «σπόρος» από τη σημερινή παραβολή να ριζώσει μέσα μας και να προχωρήσουμε με ανανεωμένη πίστη, κρατώντας τον Λόγο του Θεού σε όλα όσα κάνουμε στη ζωή μας. Αμήν.

Gospel message

Dear Brother and sisters in Christ.

Today's Gospel is the 'Parable of the Sower' and Jesus Christ explains its deeper meaning. The Sower is Christ Himself and the "seed" is the word of God. As St John Chrysostomos says, "He came to sow the Word of God."

However, the emphasis of this parable is not on the seed or the sower, but on the soil, which is the final determining factor as to whether or not the seed will bear fruit.

The soil is the human heart! As Christ sowed, the seed fell on different places; the wayside, the rock, among the thorns and on the good soil. The first three types of soil, which fail to bear fruit, all stand for one thing; the apparent obstacles and pitfalls that we humans suffer and which lead us away from God. In contrast, a small amount of seed fell on the good soil and it sprang up and bore fruit. St Luke tells us, a hundredfold. In other words, the good heart is the fruitful soil, but the evil heart, choked by sins, is the soil that is good for nothing.

The aim of the Parable of the Sower is not for us to despair, rather to remind us of the pitfalls that occur in our everyday life and to guard vigilantly against them. The parable gives us hope!

From the concluding words of the parable, Christ tells us, "He who has ears to hear, let him hear." Christ is not referring to the ears of the body, but to the ears of the heart, our spiritual ears.

Let us then open our hearts and pray, that the "seed" from today's parable, takes root in our heart and that we may go forward, with renewed faith, keeping the Word of God in all the things we do in our lives. Amen.